

Tradice restaurátorství v rodině Fialů

The Restoration Legacy of the Fiala Family

Restaurátorství stojí na pomezí umění a řemesla, minulosti a přítomnosti. Restaurátor není pouhým opravářem ani svobodným tvůrcem v běžném smyslu. Je prostředníkem mezi původním autorem a dnešním světem – tichým pokračovatelem rukopisu, který vznikl před desítkami či stovkami let. V tomto citlivém dialogu vzniká skutečné mistrovství.

Restoration exists at the intersection of art and craftsmanship, the past and present. A restorer is neither a mere repairman nor a free creator in the conventional sense. They act as a mediator between the original author and the modern world, a quiet guardian of artistic labours born decades or centuries ago. It is within this sensitive dialogue that true mastery is forged.

 redakce |  Atelier Fiala

Rodinná tradice restaurátorství v rodině Fialů sahá více než sto dvacet let zpět. Je to příběh kontinuity, odpovědnosti a úcty k dílům, která přežila své tvůrce i celé generace.

POČÁTKY TRADICE

Zakladatelem restaurátorské linie byl Josef Fiala, narozený roku 1882, absolvent Císařské akademie výtvarného umění a žák profesora Vojtěcha Hynaise. Vedle vlastní maliřské tvorby se věnoval restaurování maleb a fresek. Již roku 1907 se podílel na obnově fresek v kopuli chrámu sv. Mikuláše na Staroměstském náměstí v Praze. Jeho první práce, která předznamenala celoživotní směřování. Pro Josefa Fialu nebylo restaurátorství pouze profesí, ale posláním. Jeho přístup vycházel z hlubokého respektu k původnímu dílu, k materiálu i k řemeslné tradici. Tyto hodnoty se staly základem rodinného odkazu.

TRADICE JAKO ZÁVAZEK

Řemeslo bylo předáváno přirozeně z generace na generaci a obstálo i ve složitých proměnách 20. století. Po roce 1989 na tento odkaz navázal David Fiala, který v roce 1992 založil vlastní restaurátorský ateliér. Z původně malé dílny vzniklo stabilní zázemí stojící na zkušenosti, důvěře a preciznosti. Pracovat pod vlastním rodinným jménem znamená přijmout odpovědnost

The Fiala family's tradition of restoration stretches back over one hundred and twenty years. It is a story of continuity, responsibility and reverence for works that have outlived both their creators and entire generations.

THE ORIGINS OF A TRADITION

The founder of this restorative lineage was Josef Fiala. Born in 1882, he was a graduate of the Imperial Academy of Fine Arts and a pupil of Professor Vojtěch Hynais. Alongside his own love of painting, he dedicated himself

to the restoration of canvases and frescoes. As early as 1907, he participated in the renewal of the frescoes within the dome of the Church of Saint Nicholas

in Prague's Old Town Square, his first major work, which foreshadowed the direction of his entire life. For Josef Fiala, restoration was not merely a profession but a calling. His approach was rooted in a profound respect for the original work, the materials and traditions of the craft. These values became the bedrock of the family legacy.

TRADITION AS A COMMITMENT

The craft was naturally passed down from generation to generation, even enduring the turbulent upheavals of the 20th century. Following the events of 1989, David Fiala took up this mantle and established his own restoration

Art Atelier 



nejen za jednotlivé dílo, ale i za odkaz budovaný po generace. Každý zásah do historického artefaktu je zároveň pokračováním rodinného příběhu.

UMĚLEC I ŘEMESLNÍK

Restaurátor musí být současně řemeslníkem i umělcem. Musí rozumět historickým technikám, materiálům i stylům, ale zároveň mít cit a pokoru. Jeho cílem není tvořit nové, ale obnovit rovnováhu a čitelnost původního díla. Zkušený restaurátor dokáže pochopit záměr autora a citlivě navázat na jeho práci, aniž by narušil její autenticitu. Navzdory technologickému pokroku zůstávají tradiční postupy nenahraditelné. Materiály jako šelak, kostní klič či přírodní pigmenty respektují přirozené vlastnosti dřeva, plátna i kamene a umožňují dílům stárnout důstojně a přirozeně. Restaurátor tak propojuje minulost se současností a zachovává kulturní paměť.

ŘEMESLO JAKO NOSITEL PAMĚTI

Každý restaurovaný předmět nese stopy času i rukou svého tvůrce. Struktura dřeva, vrstvy barev či dobová patina vyprávějí příběh své doby. Restaurátor nedokáže vrátit čas, ale dokáže obnovit charakter a zachovat autenticitu. V tichu dílny, ve vůni dřeva a šelaku, vzniká práce, která odolává pomíjivosti. Restaurátorství je tak nejen technickým oborem, ale i formou kulturní odpovědnosti. Každé zachráněné dílo je mostem mezi minulostí a budoucností.

HISTORIE A BUDOUCNOST

Nadcházející období představuje pro ateliér Fiala významný milník – třicet pět let samostatného působení a zároveň více než sto dvacet let restaurátorské tradice v rodině. Za touto cestou stojí stovky obnovených artefaktů i důvěra těch, kteří svěřili své dědictví do rukou restaurátora. Restaurátorství není pouze profesí. Je způsobem myšlení, který vychází z úcty k minulosti a odpovědnosti vůči budoucnosti.



studio in 1992. What began as a small workshop evolved into a stable institution built upon experience, trust and precision. Working under one's own family name not only means accepting responsibility for an individual piece, but for a legacy built over generations. Every intervention upon a historical artefact is simultaneously a continuation of the family story.

AN ARTIST AND ARTISAN

A restorer must be an artisan and artist in equal measure. They must understand historical techniques, materials and styles, yet at the same time possess both intuition and humility. Their goal is not to create a new work, but to restore the balance and legibility of the original. A seasoned restorer can grasp the author's intent and sensitively build upon their work without compromising its authenticity. Despite technological progress, traditional methods remain irreplaceable. Materials such as shellac, bone glue and natural pigments respect the inherent properties of wood, canvas and stone, allowing works to age with dignity and grace. In this way, the restorer bridges the past with the present and preserves our cultural memory.

CRAFTSMANSHIP AS A VESSEL OF MEMORY

Every restored object bears the marks of time and the touch of its creator. The grain of the wood, the layers of paint or the period patina all tell the story of their era. A restorer cannot turn back time, but they can restore character and safeguard authenticity. In the silence of the workshop, amidst the scent of wood and shellac, work that defies transience is created. Restoration is thus not only a technical discipline but a form of cultural responsibility. Every salvaged work is a bridge between the past and the future.

HISTORY AND THE FUTURE

The coming period represents a significant milestone for the Fiala studio – thirty-five years of independent operation and over one hundred and twenty years of family restorative tradition. This journey is defined by hundreds of restored artefacts and the trust of those who have placed their heritage in the restorer's hands. Restoration is not merely a profession. It is a way of thinking, rooted in respect for the past and responsibility towards the future.